



Број: 17-14-1-3295-2/15
Сарајево, 30. децембар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Европске уније о успостави оквира за учешће Босне и Херцеговине у операцијама Европске уније за управљање кризама. Споразум је потписала гђа. Марина Пендеш, министар одбране БиХ, 15. септембра 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



*Sključeno na sjednici
30.12.2015
Z. F.*

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-31505/15
Datum: 16.12.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO..... 29 -12- 2015..... 20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Postupak broj	Broj prijema
14	141	3295-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

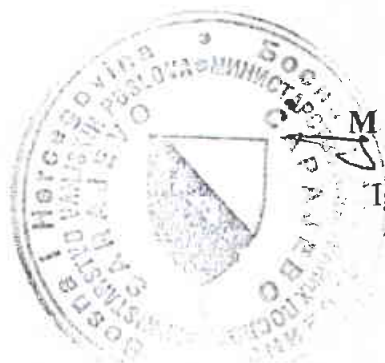
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o uspostavi okvira za učešće Bosne i Hercegovine u operacijama Evropske unije za upravljanje krizama, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o uspostavi okvira za učešće Bosne i Hercegovine u operacijama Evropske unije za upravljanje krizama, potpisan 15.09.2015.godine u Briselu na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 34. sjednici, održanoj 09.12.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o uspostavi okvira za učešće Bosne i Hercegovine u operacijama Evropske unije za upravljanje krizama.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
I EVROPSKE UNIJE
O USPOSTAVI OKVIRA ZA UČEŠĆE
BOSNE I HERCEGOVINE U OPERACIJAMA
EVROPSKE UNIJE ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
I EUROPSKE UNIJE
O USPOSTAVI OKVIRA ZA SUDJELOVANJE
BOSNE I HERCEGOVINE
U OPERACIJAMA EUROPSKE UNIJE ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ
О УСПОСТАВИ ОКВИРА ЗА УЧЕШЋЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ОПЕРАЦИЈАМА
ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА

AGREEMENT
BETWEEN BOSNIA AND HERZEGOVINA
AND THE EUROPEAN UNION
ESTABLISHING A FRAMEWORK FOR THE PARTICIPATION OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA
IN THE EUROPEAN UNION CRISIS MANAGEMENT OPERATIONS

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ
О УСПОСТАВИ ОКВИРА ЗА УЧЕШЋЕ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ОПЕРАЦИЈАМА
ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ ЗА УПРАВЉАЊЕ КРИЗАМА**

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

са једне стране, и

ЕВРОПСКА УНИЈА (ЕУ)

са друге стране,

у даљем тексту као "Стране",

С обзиром:

1. Европска Унија може одлучити да предузме акције у области управљања кризама.
2. Европска Унија ће одлучити да ли ће трећа држава бити позвана да учествује у операцијама ЕУ за управљање кризама. Босна и Херцеговина може прихватити позив ЕУ и понудити свој допринос. У таквом случају Европска Унија ће одлучити о прихватању предложеног доприноса Босне и Херцеговине.
3. Услови везани за учешће Босне и Херцеговине у операцијама ЕУ за управљање кризама требали би бити постављени у Споразуму који успоставља оквир за такво могуће будуће учешће, радије него да те услове дефинише у појединачном случају за сваку односну операцију.

4. Такав Споразум би требао бити без обзира на аутономију доношења одлука Европске уније, и не би требао прејудуцирати природу одлучивања од случаја до случаја Босне и Херцеговине да учествује у операцијама ЕУ за управљање кризама.

5. Такав Споразум би се само односио на будуће операције ЕУ за управљање кризама и требао би бити без обзира на могуће постојеће Споразуме који регулишу учешће Босне и Херцеговине у операцијама ЕУ за управљање кризама које су већ постављене.

ДОГОВОРИЛИ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

ДИО I

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 1.

Одлуке везане за учешће

1. Слиједећи одлуку ЕУ да позове Босну и Херцеговину да учествује у операцијама ЕУ за управљање кризама, и онда кад Босна и Херцеговина одлучи да учествује, Босна и Херцеговина ће обезбиједити информације о свом предложеном доприносу ЕУ.
2. Процјена ЕУ доприноса Босне и Херцеговине ће бити извршена кроз консултације са Босном и Херцеговином.
3. ЕУ ће обезбиједити за Босну и Херцеговину рани показатељ могућег доприноса за заједничке трошкове операције што је прије могуће, са намјером да помогне Босни и Херцеговини у формулацији ове понуде.
4. ЕУ ће доставити исход те процјене Босни и Херцеговини писмом са намјером да обезбједи учешће Босне и Херцеговине у складу са одредбама овог Споразума.

ЧЛАН 2.

Оквир

1. Босна и Херцеговина ће се придружити Одлуци Савјета којом Савјет ЕУ одлучује да ће ЕУ предузети операцију управљања кризама, и са било којом другом одлуком којом Савјет ЕУ одлучи да прошири операцију ЕУ за управљање кризом, у складу са одредбама овог Споразума и било којих потребних provedбених договора.
2. Допринос Босне и Херцеговине операцијама ЕУ за управљање кризама ставиће се не доводећи у питање аутономију одлучивања ЕУ.

ЧЛАН 3.

Статус персонала и снага

1. Статус персонала који ће се уступити у цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама и/или снага које су дате као допринос Босне и Херцеговине војним операцијама ЕУ за управљање кризама, одређиваће Споразум о статусу снага/мисије, ако је примјењиво, закључен између ЕУ и државе(а) у којој/им се операције изводе.

2. Статус персонала који је дат као допринос штабовима или командним елементима лоцираним ван државе/а у којој/им се одвијају операције ЕУ за управљања кризама, одређиваће договори између тих штабова и командних елемената и Босне и Херцеговине.

3. Не доводећи у питање Споразум о статусу снага/мисије у смислу става 1, Босна и Херцеговина ће задржати јурисдикцију над својим персоналом који учествује у операцијама ЕУ за управљање кризама. У случајевима гдје снаге Босне и Херцеговине дјелују на броду или авиону неке државе чланице ЕУ, та држава има надлежност у складу са својим унутрашњим законима и процедурама.

4. Босна и Херцеговина ће бити одговорна да одговори на било који захтјев везан за учешће у операцијама ЕУ за управљања кризама, од или који се тичу њеног персонала. Босна и Херцеговина ће бити одговорна за предузимање свих поступака, посебно правних или дисциплинских, против било ког појединца свог персонала у складу са својим законима и прописима.

5. Стране су сагласне да се одричу сваког и свих потраживања, осим уговорених потраживања, једни против других за штету, губитак или уништење имовине у власништву/која је кориштена од странака, озљеда или смрти особља било које стране, које произилазе из обављања својих дужности у вези са активностима на основу овог Споразума, осим у случају крајње непажње или намјерно.

6. Босна и Херцеговина се обавезује да обезбједи да сачини изјаву која се тиче одрицања од потраживања против било које државе која учествује у операцијама ЕУ за управљања кризама у којима Босна и Херцеговина учествује, те да то и уради приликом потписивања овог Споразума.

7. Европска Унија се обавезује да обезбједи да државе чланице ЕУ сачине изјаву која се тиче одрицања од потраживања, за било које будуће учешће Босне и Херцеговине у операцијама ЕУ за управљања кризама, те да то и ураде приликом потписивања овог Споразума.

ЧЛАН 4.

Класификоване информације

1. Босна и Херцеговина ће предузети одговарајуће мјере да обезбједи да класификоване информације ЕУ буду заштићене у складу са безбједносним одредбама Савјета Европске уније, а које су садржане у Одлуци Савјета 2011/292/ЕУ од 31. марта 2011 о безбједносним правилима за заштиту класификованих информација ЕУ ¹, а у складу са будућим смјерницама које су издале одговорне власти, укључујући и Оперативног Команданта ЕУ везано за операције ЕУ за управљање војним кризама или Шефа Мисије ЕУ када се тиче операција ЕУ за управљање цивилним кризама.

2. Уколико ЕУ и Босна и Херцеговина имају закључен споразум о безбједносним процедурама за размјену класификованих информација, одредбе таквог споразума ће се примјењивати у контексту операција ЕУ за управљање кризама.

¹ ОЈ Л 141, 27.5.2011, п. 17.

ДИО II

ОДРЕДБЕ О УЧЕШЋУ У ЦИВИЛНИМ ОПЕРАЦИЈАМА УПРАВЉАЊА КРИЗАМА

ЧЛАН 5.

Персонал који је додијељен цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама

1. Босна и Херцеговина ће обезбједити да њен персонал који учествује у цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама испуњава своју мисију у складу са:
 - а. одлуком Савјета и додатним амандманима како је дефинисано у члану 2(1);
 - б. Оперативним планом;
 - ц. имплементационим мјерама.
2. Босна и Херцеговина ће на вријеме обавијестити Шефа Мисије и Високог представника Уније за Спољне послове и Савјета за безбједносну политику о било каквој промјени везаној за њен допринос цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама.

3. Персонал који је додијељен цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама проћи ће медицински преглед, вакцинацију и биће сертифицирован да је здравствено способан обављати дужност, од стране компетентних органа БиХ. Персонал који је додијељен цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама обезбиједиће копију ове сертификације.

ЧЛАН 6.

Ланац командовања

1. Персонал који је додијелила Босна и Херцеговина извршаваће своје дужности и понашати се искључиво имајући на уму интересе цивилне операције ЕУ за управљање кризама.
2. Сав персонал остаје под пуном командом својих националних власти.
3. Државне власти Босне и Херцеговине извршиће трансфер оперативне контроле на Европску унију.
4. Шеф Мисије ће преузети на себе одговорност и преузети команду и контролу над цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама на оперативном нивоу.
5. Шеф Мисије ће водити цивилну операцију ЕУ за управљања кризама и преузети на себе свакодневно управљање.

6. Босна и Херцеговина ће имати исте права и обавезе у смислу свакодневног управљања као и државе ЕУ које учествују у операцијама, а у складу са правним инструментима који су наведени у члану 2. (1).

7. Шеф Мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама биће одговоран за дисциплинску контролу над персоналом који учествује у цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама. Тамо гдје се то захтијева, дисциплинске мјере могу бити предузете од стране националних надлежних власти.

8. Контакт лице за Државни Контингент (NPC) ће бити именовано од стране Босне и Херцеговине да представља њен Контингент у операцијама. NPC ће извјештавати шефа Мисије цивилне операције ЕУ за управљање кризама о националним питањима и биће одговорно за дисциплину контингента на свакодневној основи.

9. Одлука о завршетку операција ће бити донесена од стране Европске уније, након консултација са Босном и Херцеговином уколико и даље доприноси цивилним операцијама ЕУ за управљање кризама на дан прекида операција.

ЧЛАН 7.

Финансијски аспекти

1. Босна и Херцеговина ће на себе преузети све трошкове везане за учешће у операцијама осим оних текућих трошкова, који су дефинисани у оперативном буџету операција. Ово ће бити без обзира на члан 8.
2. У случају смрти, повреде, губитка или штете на физичким или правним лицима државе/а у којој/им се операције изводе, Босна и Херцеговина ће, када се њена одговорност утврди, платити компензацију под условим предвиђеним у важећем Споразуму о статусу Мисије из члана 3 (1).

ЧЛАН 8.

Допринос буџету операција

1. Босна и Херцеговина ће допринијети финансирању буџета цивилних операција ЕУ за управљање кризама.

2. Финансијски допринос Босне и Херцеговине оперативном буџету ће бити израчунат на бази једне од двије слиједеће формуле, која даје мањи износ:

а. да дијели односни износ који је у пропорцији на износ БНД Босне и Херцеговине у односу на укупни БНД држава које доприносе оперативном буџету операција;

или

б. да дијели односни износ оперативног буџета који је у пропорцији на однос броја персонала из Босне и Херцеговине, а који учествује у операцијама, у односу на укупни број персонала свих држава које учествују у операцијама.

3. Без обзира на ставове (1) и (2) Босна и Херцеговина неће имати никаквих доприноса у смислу плаћања дневница за персонал држава чланица Европске уније.

4. Без обзира на став (1), Европска унија ће, у принципу, изузети Босну и Херцеговину од финансијских доприноса за одређену цивилну операцију ЕУ за управљање кризама када:

а. Европска унија одлучи да Босна и Херцеговина обезбјеђује знатан допринос који је кључан битан (потребан) за ту операцију;

или

б. Босна и Херцеговина има БНД по глави становника који не прелази ни један од оних које имају државе чланице Европске уније.

5. Тај аранжман о плаћању доприноса Босне и Херцеговине за оперативни буџет цивилних операција ЕУ за управљање кризама биће потписан између Шефа Мисије цивилних операција ЕУ за управљање кризама и релевантне административне службе у БиХ. Аранжман ће, између осталог, садржавати слиједеће одредбе:

а. износ о коме се ради

б. аранжман за плаћање финансијског доприноса

ц. рачуноводствене процедуре.

ДИО III

ОДРЕДБЕ О УЧЕШЋУ У ВОЈНИМ ОПЕРАЦИЈАМА УПРАВЉАЊА КРИЗАМА

ЧЛАН 9.

Учешће у војним операцијама ЕУ за управљање кризама

1. Босна и Херцеговина ће обезбиједити да њене снаге и персонал који учествују у војним операцијама ЕУ за управљање кризама изводе своју мисију у складу са:
 - а. одлуком савјета и слиједећим амандманима како је то одређено у члану 2(1);
 - б. оперативним планом;
 - ц. имплементационим мјерама.
2. Персонал који је обезбиједила Босна и Херцеговина ће своје задатке извршавати и понашати се имајући у виду само интересе војне операције ЕУ за управљање кризама.
3. Босна и Херцеговина ће на вријеме информисати Оперативног Команданта ЕУ о било којој промјени везано за њено учешће у операцији.

ЧЛАН 10.

Ланац командовања

1. Све снаге и персонал који учествују у војним операцијама ЕУ за управљање кризама остаће под пуном командом њихових националних власти.
2. Националне власти ће пребацили оперативну и тактичку команду и/или контролу над својим снагама и персоналом на Оперативног Команданта ЕУ, који је овлаштен да делегира своје овласти.
3. Босна и Херцеговина ће имати иста права и обавезе у смислу свакодневног управљања операцијама као и држава чланица ЕУ која учествује у операцијама.
4. Оперативни Командант ЕУ може, након консултација са Босном и Херцеговином, у било које вријеме захтијевати повлачење учествовања Босне и Херцеговине.
5. Виши војни представник (СМР) ће бити именован од стране Босне и Херцеговине да представља њен Државни контингент у војним операцијама ЕУ за управљање кризама. СМР ће се консултовати са Командантом снага ЕУ о свим питањима која утичу на операцију и биће одговоран за свакодневну дисциплину контингента Босне и Херцеговине.

ЧЛАН 11.

Финансијски аспекти

1. Без обзира на члан 12, Босна и Херцеговина ће преузети на себе све трошкове који се тичу њеног учешћа у операцији осим ако трошкови нису субјектом заједничког финансирања како је дефинисано у правним инструментима у члану 2(1) овог Споразума, као и Одлуци Савјета 2011/871/ЦФСП од 19. децембра.2011, која успоставља механизам који управља финансирањем заједничких трошкова операције ЕУ, а који има војне или одбрамбене импликације (Атхена) ¹.
2. У случају смрти, повреде, губитка или штете на физичким или правним особама државе/а у којој/им се операције изводе, Босна и Херцеговине ће, када се њена одговорност утврди, платити надокнаду под условима предвиђеним у примјењивом Споразуму о статусу снага мисије из члана 3(1).

¹ ОЈ Л 343, 23.12.2011, п.35.

ЧЛАН 12

Допринос заједничким трошковима

1. Босна и Херцеговина ће допринијети финансирању заједничких трошкова војне операције ЕУ за управљање кризама.
2. Финансијски допринос Босне и Херцеговине заједничким трошковима ће бити израчунат на бази једне од слиједеће двије формуле, зависно која произведе мањи износ:
 - а. Да дијели заједничке трошкове у пропорцији на износ БиХ БНД у односу на укупни БНД држава које доприносе оперативном буџету операција;

или

- б. Да дијели заједничке трошкове у пропорцији на однос броја персонала из БиХ, а који учествује у операцијама у односу на укупни број персонала свих држава које учествују у операцијама.

Ако се користи формула под тачком (б) првог подстава, а Босна и Херцеговина доприноси персоналом само Оперативном или Штабу Снага, користити ће се однос броја њеног особља у односу на укупни број персонала у том Штабу. У другим случајевима, однос ће бити однос укупног броја персонала с којим Босна и Херцеговина доприноси у односу на укупни број персонала у операцији.

3. Без обзира на став 1., Европска унија ће, у принципу, ослободити Босну и Херцеговину финансијских доприноса заједничким трошковима одређене војне операције ЕУ за управљања кризама када:

а. Европска унија одлучи да Босна и Херцеговина обезбјеђује знатан допринос средствима и/или способностима које су кључне за ову операцију;

или

б. Босна и Херцеговина има БНД по глави становника који не прелази ни један од оних које имају државе чланице Европске уније.

4. Биће закључен Аранжман између Администратора, наведеног у Одлуци Савјета 2011/871/ЗСБП и компетентних административних власти Босне и Херцеговне. Овај Аранжман ће, између осталог, укључити одредбе о:

а. износу о ком се ради;

б. аранжманима за плаћање финансијских доприноса;

ц. рачуноводствене процедуре.

ДИО IV

КОНАЧНЕ ОДРЕДБЕ

ЧЛАН 13.

Аранжмани за провођење споразума

Без обзира на чланове 12(4) и 8(5), било који неопходни технички и административни аранжман за извршавање имплементације овог Споразума биће закључен између Високог представника ЕУ за Спољне послове и безбједносну политику, и одговарајућих власти у Босни и Херцеговини.

ЧЛАН 14.

Неиспуњавање обавеза

Када једна од Страна не успије испунити своје обавезе по овом Споразуму, друга Страна ће имати право да раскине овај Споразум уз обавијест један мјесец прије.

ЧЛАН 15.

Рјешавање спорова

Спорови које се тичу интерпретације или имплементације овог Споразума ће бити ријешени дипломатским средствима између Страна.

ЧЛАН 16.

Ступање на снагу

1. Овај Споразум ће ступити на снагу првог дана првог мјесеца након што стране једна другу обавијесте о завршетку унутрашњих процедура неопходних за ову сврху.
2. Овај Споразум ће привремено бити примјењиван одмах након потписивања.
3. Овај Споразум ће бити предмет редовних ревизија.
4. Овај Споразум може бити измијењен на основу заједничке писане сагласности између Страна.

5. Овај Споразум може бити отказан од било које Стране писаним обавјештењем о отказивању које се упућује другој Страни. Такво отказивање ће ступити на снагу 6 мјесеци након што друга Страна о томе прими обавјештење.

6. Овај Споразум састављен је у два примјерка на босанском, хрватском, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају спора, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

Sastavljeno u Briselu, dana petnaestog septembra dvijehiljadeipetnaeste godine.

Sačinjeno u Briselu, dana petnaestog rujna dvijetisućeipetnaeste godine.

Састављено у Бриселу, дана петнаестог септембра двијехиљадепетнаесте године.

Done at Brussels on the fifteenth day of September in the year two thousand and fifteen.

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Bosnu i Hercegovinu

За Босну и Херцеговину

For Bosnia and Herzegovina

Marina Pendeš, ministrica odbrane

Za Evropsku uniju

Za Evropsku uniju

За Европску унију

For the European Union

Federica Mogherini, visoka predstavница Evropske unije
za vanjske poslove i sigurnosnu politiku

ТЕКСТ ДЕКЛАРАЦИЈА

Текст за државе чланице ЕУ:

“Државе чланице ЕУ примјењујући одлуку Савјета ЕУ о операцијама ЕУ за управљање кризама у којим Босна и Херцеговина учествује, настојаће да се, у мјери у којој њен унутрашњи правни систем то дозвољава, одрекну у највећој могућој мјери, права на захтјев према Босни и Херцеговини, за повреду, смрт њиховог персонала, или нанесене штете, губитка било које имовине коју посједују, а коришћена је у операцијама ЕУ за управљање кризама уколико таква повреда, смрт, штета или губитак:

- буду узроковани од стране персонала Босне и Херцеговине током извршавања њихових дужности везаних за операције ЕУ за управљање кризама, осим у случају крајње непажње или намјерно,
- или уколико настане употребом било којег средства у власништву Босне и Херцеговине, уколико је средство коришћено везано за операције и, изузев, у случају крајње непажње или намјерно, персонала операције ЕУ за управљање кризама из Босне и Херцеговине, које је користило та средства.“

Текст за Босну и Херцеговину:

„Босна и Херцеговина, примјењујући Одлуку Савјета Европске уније о операцијама ЕУ за управљање кризама ће настојати да се, у мјери у којој њен унутрашњи правни систем то дозвољава, одрекне потраживања од било које друге државе која учествује у операцијама ЕУ за управљање кризама, за повреду, смрт њеног персонала, или штете или губитка било којег средства у свом власништву, а кориштеног од стране операције ЕУ за управљање кризама уколико те повреде, смрт, штета или губитак:

- буду узроковане од стране персонала у извршавању њихових дужности везаних за операције ЕУ за управљање кризама, изузев у случају крајње непажње или намјерно,
 - или уколико настане употребом било којег средства у власништву држава које учествују у операцијама ЕУ за управљање кризама, под условом да су та средства коришћена везано за операције, уз изузетак у случају крајње непажње или намјерно, персонала операције ЕУ за управљање кризама током њиховог коришћења тог средства.“
-